

eman ta zabal zazu



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea

# orientaTU 2021

**Hizkuntza labirintoa:  
hizkuntzetan trebatzeko  
hainbat aukera.**

**Laberinto lingüístico: múltiples  
opciones para formarse en  
lenguas.**

**Azaroak 22, 23 eta 24**

**22, 23 y 24 de noviembre**

**[www.ehu.eus](http://www.ehu.eus)**

## 00. SARRERA / INTRODUCCIÓN

### 01. GRADUEN AURKEZPENA / PRESENTACION DE GRADOS

**Graduko ikasketen eskaintza** / Oferta de estudios de grado

**Ikasketa-planak alderatuz** / Comparando planes de estudios

**Aipamenak eta Ibilbideak** / Itinerarios y menciones

**Pasarelak** / Pasarelas

**Aldaketak, Baliozkotzeak, Lekualdaketak** / Cambios, Convalidaciones y Traslados de expediente

### 02. HIZKUNTZA-GAITASUNAK ETA MAILA / COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS Y NIVEL

**Sarrera Proba** / Prueba de Acceso

**Ikasi daitezken hizkuntzak** / Lenguas que se pueden estudiar

**Eskuratutako hizkuntza-gaitasunak** / Competencias lingüísticas adquiridas

### 03. LAN-MERKATURAKO SARBIDEA / ACCESO AL MERCADO DE TRABAJO

**Ohiko ibilbide profesionalak** / Itinerarios profesionales habituales

**Ibilbide profesional berriak** / Nuevos itinerarios profesionales

**Curriculo kanpoko Praktiak** / Prácticas extracurriculares

# GRADUEN AURKEZPENA PRESENTACIÓN DE GRADOS

**HIZKUNTZAK**  
**LENGUAS**

# 2021/22 ikasturteko graduen eskaintza

## Oferta de grados del curso 2021/22

Gradua Grado	Campusa Campus	Ikasturteak Cursos	Kredituak Créditos	Gutxieneko nota Nota de corte	Plazak Plazas
<b>Euskal Ikasketak / Estudios Vascos</b>	<b>Araba</b>	<b>4</b>	240	8,837	80
<b>Filologia / Filología</b>	<b>Araba</b>	<b>4</b>	240	8,760	80
<b>Ingeles Ikasketak / Estudios Ingleses</b>	<b>Araba</b>	<b>4</b>	240	9,716	100
<b>Itzulpengintza eta Interpretazioa</b> Traducción e Interpretación	<b>Araba</b>	<b>4</b>	240	5 <sup>(1)</sup>	60

- <sup>(1)</sup> **Sarrera proba espezifikoa / Prueba específica de acceso**
- **(E) Ezohiko deialdiaren nota / Nota de la convocatoria extraordinaria**

# Confusión con el nombre

## Izenarekin nahastea

### Lizentziaturaren izena

#### Nombre en la Licenciatura

**Ingeles Filologia**

Filología Inglesa

**Euskal Filologia**

Filología Vasca

**Filologia Klasikoa**

Filología Clásica

**Aleman Filologia**

Filología Alemana

**Frantses Filologia**

Filología Francesa

**Filologia Hispaniarra**

Filología Hispánica

**Itzulpengintza eta Interpretazioa**

Traducción e Interpretación

### Graduaren izena

#### Nombre en el Grado

**Ingeles Ikasketak**

Estudios Inglés

**Euskal Ikasketak**

Estudios Vascos

**Filologia (klasikoaren aipamena)**

Filología (mención clásica)

**Filologia (alemanaren aipamena)**

Filología (mención alemán)

**Filologia (frantsesaren aipamena)**

Filología (mención francés)

**Filologia (hispaniarraren aipamena)**

Filología (mención hispánica)

**Itzulpengintza eta Interpretazioa**

Traducción e Interpretación

# Ikasketa-planak alderatuz

## Comparando planes de estudios

### Antzekotasunak eta desberdintasunak graduetan

### Similitudes y diferencias en grados



**Itzulpengintza eta Interpretazioko Graduan ez bezala, gradu horretan hizkuntza eta kultura desberdina duten pertsonak elkar ulertzeko trebetasunak lantzen baitira, beste hauetan (Ingeles Ikasketak, Euskal Ikasketak eta Filologia), berriz, hizkuntza bat ikasten da haren fonetika, fonologia, literatura, semantika eta abarren bidez.**

A diferencia del grado de Traducción e Interpretación donde se trabajan destrezas que permiten el entendimiento entre personas de lenguas y culturas diferentes, en Estudios Ingleses, Estudios Vascos y Filología se estudia una lengua a través de su fonética, su fonología, su literatura, su semántica...

# Aipamenak eta Ibilbideak

## Menciones e itinerarios

Gradu batzuek espezializatzeko aukera ematen dute, aipamen edo ibilbide bati lotutako irakasgaiak eginez.

\* Aipamena

↑ Ibilbidea

### FILOLOGIA

- \* Aleman Filologia.
- \* Filologia Hispanikoa.
- \* Filologia Klasikoa.
- \* Frantses Filologia.
- ↑ Bigarren Hizkuntza: Alemana, Errusiera, Euskara, Frantsesa, Gaztelania eta Klasikoa.
- ↑ Europar Literatura eta Kultura.

### ITZULPEN-GINTZA ETA INTERPRETATZIOA

- \* A1-A2 Itzulpengintza eta Interpretazioa.
- \* Interpretazioa.

### INGELES IKASKETAK

- ↑ Bigarren Hizkuntza: Alemana, Errusiera, Euskara, Frantsesa, Gaztelania eta Klasikoa.
- ↑ Europar Literatura eta Kultura.
- ↑ Ingeles Hizkuntzalaritza.
- ↑ Ingelesezko Literatura.

### EUSKAL IKASKETAK

- ↑ Bigarren Hizkuntza: Alemana, Errusiera, Frantsesa, Gaztelania, Klasikoa eta Ingelesa.
- ↑ Europar Literatura eta Kultura.
- ↑ Euskal Herriaren Historia.
- ↑ Euskal Hizkuntzalaritza.
- ↑ Euskal Literatura eta Filologia.

### FILOLOGÍA

- \* Filología Alemana.
- \* Filología Clásica.
- \* Filología Francesa.
- \* Filología Hispánica.
- ↑ Literatura y Cultura Europeas.
- ↑ Segunda Lengua: Alemana, Clásica, Española, Francesa, Rusa y Vasca.

### TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

- \* Interpretación.
- \* Traducción e Interpretación A1-A2.

Algunos grados ofrecen la posibilidad de especializarse cursando las asignaturas vinculadas a una mención o a un itinerario.

### ESTUDIOS INGLESES

- ↑ Lingüística Inglesa.
- ↑ Literatura en Lengua Inglesa.
- ↑ Literatura y Cultura Europeas.
- ↑ Segunda Lengua: Alemana, Clásica, Española, Francesa, Rusa y Vasca.

### ESTUDIOS VASCOS

- ↑ Historia del País Vasco.
- ↑ Lingüística Vasca.
- ↑ Literatura y Cultura Europeas.
- ↑ Literatura y Filología Vascas.
- ↑ Segunda Lengua: Alemana, Clásica, Española, Francesa, Inglesa y Rusa.

\* Mención

↑ Itinerario

# Graduen erlazioa: espediente aldaketak + pasarelak

## Relación entre grados: traslado de expedientes + pasarelas

**Aukeratutako irakasgaien arabera, grado horietako bi 6 urtetan bakarrik ikas daitezke. Ikasleek Orientazioa jasoko dute jakiteko matrikula nola egin bi titulazio desberdinetan graduatzeko.**

En función de las asignaturas escogidas se pueden estudiar dos de estos grados en tan solo 6 años. El alumnado recibe orientación de cómo realizar la matrícula de cara a poder graduarse en dos titulaciones diferentes.





# Pasarelak

## Pasarelas

<b>Nondik / Desde:</b>	<b>Nora / A:</b>	<b>Plazak Plazas</b>	<b>Kredituak Créditos</b>
<b>EUSKAL IKASKETAK</b> ESTUDIOS VASCOS	➔ <b>FILOLOGIA</b> FILOLOGÍA	5	78-84 (*)
<b>FILOLOGIA</b> FILOLOGÍA	➔ <b>EUSKAL IKASKETAK</b> ESTUDIOS VASCOS	5	90
<b>INGELES IKASKETAK</b> ESTUDIOS INGLESES	➔ <b>EUSKAL IKASKETAK</b> ESTUDIOS VASCOS	5	90
<b>EUSKAL IKASKETAK</b> ESTUDIOS VASCOS	➔ <b>INGELES IKASKETAK</b> ESTUDIOS INGLESES	5	90
<b>INGELES IKASKETAK</b> ESTUDIOS INGLESES	➔ <b>FILOLOGIA</b> FILOLOGÍA	5	78-84 (*)
<b>FILOLOGIA</b> FILOLOGÍA	➔ <b>INGELES IKASKETAK</b> ESTUDIOS INGLESES	5	90
<b>INGELES IKASKETAK</b> ESTUDIOS INGLESES	➔ <b>LEHEN HEZKUNTZA</b> <b>HIRUELEDUNA ETA</b> <b>EUSKARAZ</b>	5	112
<b>LEHEN HEZKUNTZA</b> <b>HIRUELEDUNA ETA</b> <b>EUSKARAZ</b>	➔ <b>INGELES IKASKETAK</b> ESTUDIOS INGLESES	5	114

- (\*) *Kreditu-kopurua egingo den Filologiako aipamenaren arabera da.*

*El número de créditos depende de la mención de Filología que se vaya a realizar.*

**HIZKUNTZA-  
GAITASUNAK ETA  
MAILAK  
COMPETENCIAS  
LINGÜÍSTICAS Y  
NIVELES**

**HIZKUNTZAK  
LENGUAS**

# Prueba de acceso Grado de Traducción e Interpretación

## Sarrera Proba Itzulpengintza eta Interpretazio Gradua

**Itzulpengintza eta Interpretazioko Graduan sartzeko beste hau ere erakutsi behar da: ikasleak aukeratzen duen A hizkuntzan (espainiera edo euskara) goi mailako ezagutza, eta berak hautaturiko B hizkuntzan (ingeleza edo frantsesa) maila aurreratua. Horretarako bakoitzari dagozkion gaitasun-probak gainditu beharko ditu ikasleak.**

Para acceder al Grado de Traducción e Interpretación es imprescindible demostrar un nivel superior en el conocimiento de la lengua A (español o euskera) y avanzado en el conocimiento de la lengua B (inglés o francés) elegidos por el/la aspirante. Para ello el/la candidato/a deberá superar la prueba de aptitud.

[https://www.ehu.eus/eu/web/letren-fakultatea/itzulpen\\_sarrera\\_probak](https://www.ehu.eus/eu/web/letren-fakultatea/itzulpen_sarrera_probak)



# Ikasi daitezken hizkuntzak

## Lenguas que se pueden estudiar

### Ingeles ikasketak:

#### Estudios ingleses:

#### - Ingelesa (lehenengo mailatik).

Inglés (desde el 1º curso)

#### - 2. Hizkuntza bat aukeratu behar da 2. mailatik aurrera: hizkuntza klasikoa (greziera eta latina), frantsesa, alemana, euskara, errusiera, gaztelania, hizkuntza klasikoa (greziera eta latina).

A partir de 2º curso hay que elegir una 2ª lengua: lengua clásica (griego y latín), francés, alemán, euskera, ruso o castellano.

#### - 3. hizkuntza bat, 3. eta 4. mailan hautazko ikasgaiak: greziera modernoa, italiera, arabiera edo/eta galiziera.

Una 3ª lengua, asignaturas optativas en 3º y 4º curso: griego moderno, italiano, árabe y/o gallego.

# Ikasi daitezken hizkuntzak

## Lenguas que se pueden estudiar

### Itzulpengintzan eta Interpretazioa:

#### Traducción e Interpretación:

- **A hizkuntza: gaztelera edo euskara**

Lengua A: castellano o euskera

- **B hizkuntza: Ingelesa/frantsesa (lehenengo mailatik)**

Lengua B: Inglés/francés (desde el primer curso)

- **C hizkuntza: Frantsesa, alemana edo errusiera (lehenengo mailatik)**

Lengua C: Francés, alemán o ruso (desde el primer curso)

- **D. hizkuntza (3. eta 4. mailan hautazko ikasgaiak): greziera modernoa, Italiara, arabiera edo/eta galiziera**

Lengua D (asignaturas optativas en 3º y 4º curso): griego moderno, italiano, árabe y/o gallego.

# Eskuratutako hizkuntza-gaitasunak

## Competencias lingüísticas adquiridas

### Euskal Ikasketak:

#### Estudios vascos:

- **C2 maila euskaran (hauen baliokide mailak egiaztatzetik salbuetsita).**  
Nivel C2 en euskera (excepto acreditación de niveles equivalentes).

### Ingeles Ikasketak

#### Estudios Ingleses:

#### **Ingeleseko C2**

C2 de inglés

#### **Bigarren hizkuntzaren ibilbide osoa**

Si hacen todo el itinerario de segunda lengua

- **frantsesez egiten badute: B2 frantsesez**  
de lengua francesa: B2 de francés
- **Errusieraz egiten badute: errusierazko A2**  
de segunda lengua rusa: A2 de ruso
- **Euskaraz egiten badute: euskararen C1**  
de lengua vasca: C1 de euskera
- **Alemaniaz egiten badute: B1+ alemanez**  
de segunda lengua alemana: B1+ de alemán



# Eskuratutako hizkuntza-gaitasunak

## Competencias lingüísticas adquiridas

### Itzulpengintza eta Interpretazioa:

#### Traducción e Interpretación:

**A hizkuntza euskara bada C2 maila euskaran (hauen baliokide mailak egiaztatzen salbuetsita).**

Si la lengua A es el euskera nivel C2 en euskera (exento de acreditar niveles equivalentes a éstos).

**B hizkuntza aukeratzen badute: ingeleseko C2**

si escogen Lengua B inglés: C2 de inglés

**B hizkuntza (frantsesa): C1 (frantsesa)**

si escogen Lengua B francés: C1 de francés

**C hizkuntzaren ibilbide osoa alemanez egiten badute: alemanezko C1**

si hacen todo el itinerario de lengua C alemán: C1 de alemán

**C hizkuntzaren ibilbide osoa frantsesez egiten badute: frantsesezko B2**

si hacen todo el itinerario de lengua C francés : B2 de francés

**C hizkuntzaren ibilbide osoa ingelesaz egiten badute : ingelesezko C2**

si hacen todo el itinerario de lengua C inglés: C2 de inglés

**C hizkuntzaren ibilbide osoa egiten badute errusieraz: errusierazko B1**

- si hacen todo el itinerario de lengua C ruso: B1 de ruso

# LAN- MERKATURAKO SARBIDEA ACCESO AL MERCADO DE TRABAJO

**HIZKUNTZAK**  
LENGUAS



# Ohiko ibilbide profesionalak

## Itinerarios profesionales habituales

- **Bigarren Hezkuntzako irakaslea / Profesor (a) de Secundaria**
- **Hizkuntza Eskolako edo Hizkuntza Akademietako irakaslea**  
Profesorado de Academias o de la Escuela Oficial de Idiomas
- **Itzultzailea / Traductor (a)**



# Ibilbide profesional berriak

## Nuevos itinerarios profesionales

- **Hizkuntza-aholkularia eta hizkuntza-teknikaria**  
Asesoría Lingüística y Técnica Lingüística

- **Komunikazio digitala: IKTen testuinguruko hizkuntza-egitasmoak**

Comunicación digital: proyectos lingüísticos en contextos TIC

- **Liburugintzako sektorean askotariko lanak**  
Diversas funciones en el sector de la edición libresca

- **Kultur eragilea** / Agente cultural

- **Komunikazio-arduraduna** / Responsable de comunicación

- **Ikerketa: hizkuntzalaritzaren adarrea edo kultur ikerketen adarrea**

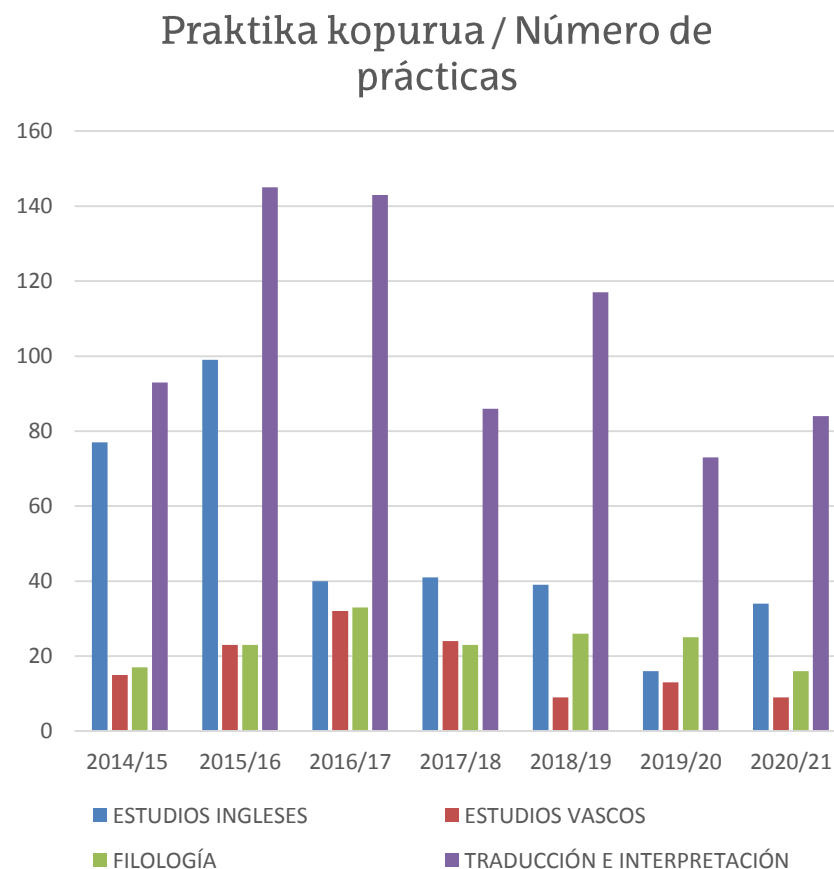
Investigación: en el ámbito de la Lingüística o de los Estudios Culturales

- **Unibertsitateko irakaslea** / Profesor/a de Universidad

# Curriculo kanpoko praktikak

## Prácticas extracurriculares

	2014/15	2015/16	2016/17	2017/18	2018/19	2019/20	2020/21
ESTUDIOS INGLESES	77	99	40	41	39	16	34
ESTUDIOS VASCOS	15	23	32	24	9	13	9
FILOLOGÍA	17	23	33	23	26	25	16
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN	93	145	143	86	117	73	84
<b>TOTAL</b>	<b>202</b>	<b>290</b>	<b>248</b>	<b>174</b>	<b>191</b>	<b>127</b>	<b>143</b>



# Non egiten dira praktikak

## Dónde realizan las prácticas

- Asociación Prestaturik
- Vitoria-Gasteizko Udala
- AFRO - Asociación de Residentes

### Afroamericanos

- AJÁX Ingeniería
- Araudi S.L.P.
- ARETRAD Servicios de Traducción
- Asociación de debate de la UPV/EHU
- Donostiako Udala
- Editorial Saure
- EIZIE Asociación de Traductores
- Correctores e Intérpretes de Lengua

### Vasca

- Euskal Wikiliaren Kultura Elkarte
- INK Lingua Services
- Kutxagestion Zerbitzuak S.L.U.
- Mondragon Lingua A.COOP.
- Tasfor Proyecta

- Natural Vox
- Vía Láctea Films S.L.
- Asociación Turística "Tierras Iranzu"
- CIT-Centro de Iniciativas de Tolosa
- Educativeland S.L.
- I.D.E.A.S. (Fundación para el desarrollo de la educación)
- Retina Bizkaiaa Begisare
- Tuentifit Iberica S.L.
- Jonathan Alwars Publicaciones
- ...



eman ta zabal zazu



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea

# MILA ESKER MUCHAS GRACIAS

**Egilea - Autora:**

**Rakel Varela, Letren Fakultatea.**

[www.ehu.eus](http://www.ehu.eus)